

**ERSATZTEIL-KATALOG**  
 Spare parts list  
 Liste des pièces de rechange  
**E100L, E120L**



## **Vorwort**

Der hier vorliegende Ersatzteilkatalog wurde nach dem neuesten Stand unserer Erzeugnisse erstellt. Wenn Sie das von uns erworbene, technisch ausgereifte Gerät nach unseren Anleitungen warten und pflegen, wird es kaum notwendig sein, diesen Ersatzteilkatalog in Anspruch zu nehmen.

Für alle Nachbestellungen ersuchen wir Sie um folgende Angaben:

- Krantyp und Fabrikationsnummer laut Kranschild
- Bezeichnung Ihres Ersatzteilkataloges (zB EK001 vom 04/2002)
- Artikelnummer und Stückzahl jedes gewünschten Teiles aus diesem Katalog

Sie tragen auf diese Weise auch dazu bei, zusätzlichen Zeit- und Kostenaufwand wegen Falschlieferung zu vermeiden.

Unsere Ersatzteilkataloge werden ständig an die Produktänderungen angepasst. Beachten Sie daher bitte das Erstellungsdatum aller einzelnen Katalogseiten.

Alle Rechte, auch die der Übersetzung, des Nachdrucks und der Vervielfältigung des vorliegenden Kataloges sind vorbehalten. Kein Teil des Werkes darf ohne schriftliche Verwendung elektronischer Systeme vervielfältigt werden.

## **Foreword**

This spare parts catalogue represents the most recent description of our products. By maintaining your new crane according to our service recommendations, you will minimize the need to refer to this spare parts catalogue.

In case of repeat orders please include the following data:

- Type and serial number of your crane (according to its identification plate)
- Issue of your spare parts catalogue (e.g. EK001 from 04/2002)
- Spare part number and exact quantity of every desired article out of this catalogue

This way you contribute best to a quick and error-free delivery of your orders.

In line with our policy of continuous product improvement, we reserve the right to alter specifications. Please regard the date of publication of every single page.

We reserve all rights, including rights of translation, reprinting and copying parts of this brochure. No part of the brochure may be reproduced in any form or copied using electronics systems without the written permission of the publisher.

## **Preface**

Ce catalogue de pièces représente la plus récente description de nos produits.

En suivant nos recommandations pur entretien et maintenance de votre grue, vous minimisez la nécessité de consulter ce catalogue.

En cas de commandes supplémentaires veuillez indiquer ces données:

- Type et numéro de fabrication de votre grue (d'après la plaque d'identification)
- Edition de votre catalogue de pièces (p.ex. EK001 de 04/2002)
- Numéro et quantité exacte de chaque pièce de rechange selon ce catalogue

De cette manière vous aidez a une livraison vite et correcte de votre ordre.

Nous travaillons en permanence a améliorer nos produits, et c'est pouquoi nous réservons le droit d'apporter certaines modifications. Veuillez regarder la date de chaque page.

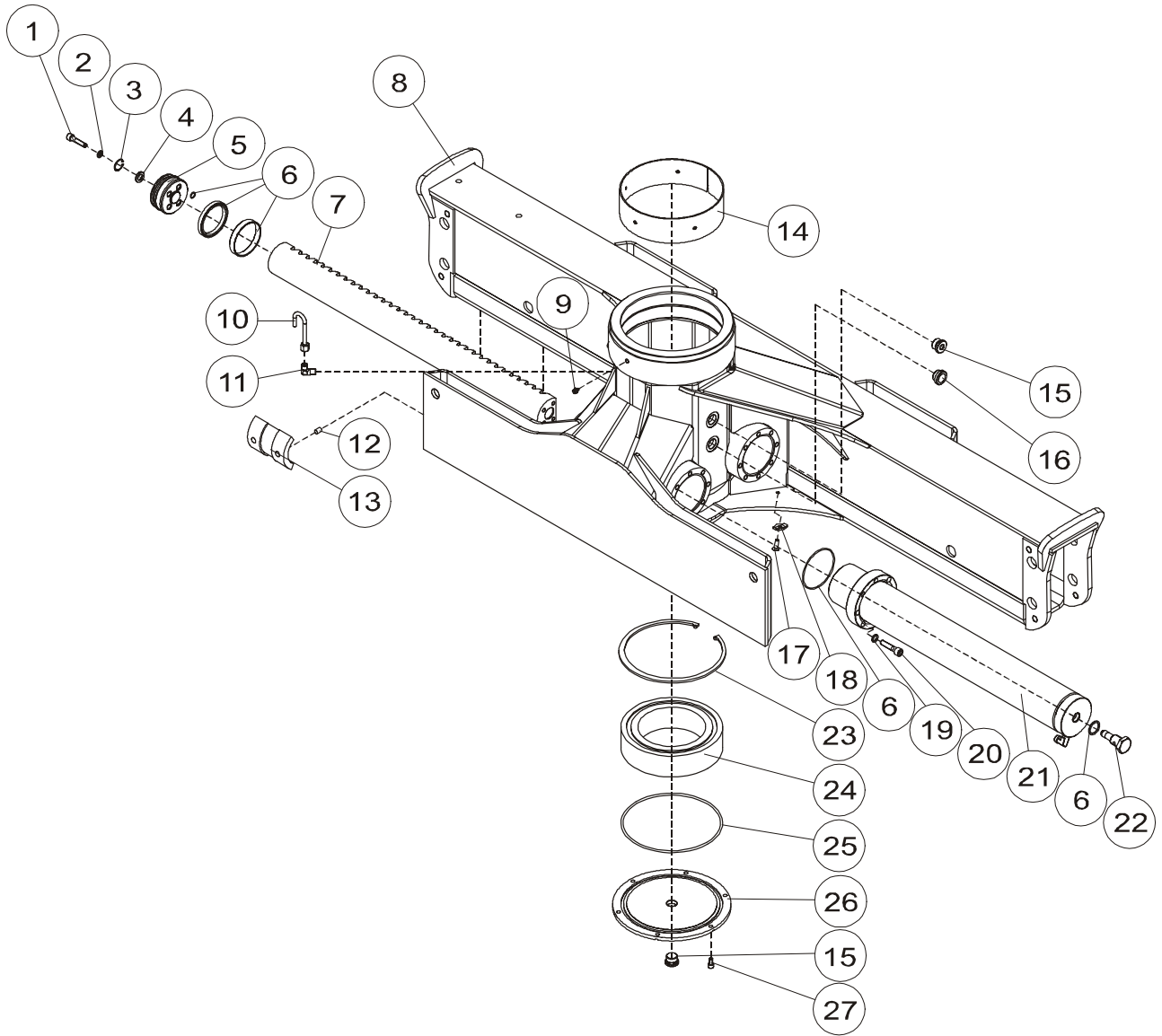
Tous droits réservés, également ceux de la traduction, de la réimpression et de la produit copie a l'aide de systèmes électroniques sans autorisation écrite de l'éditeur.

# Inhalt

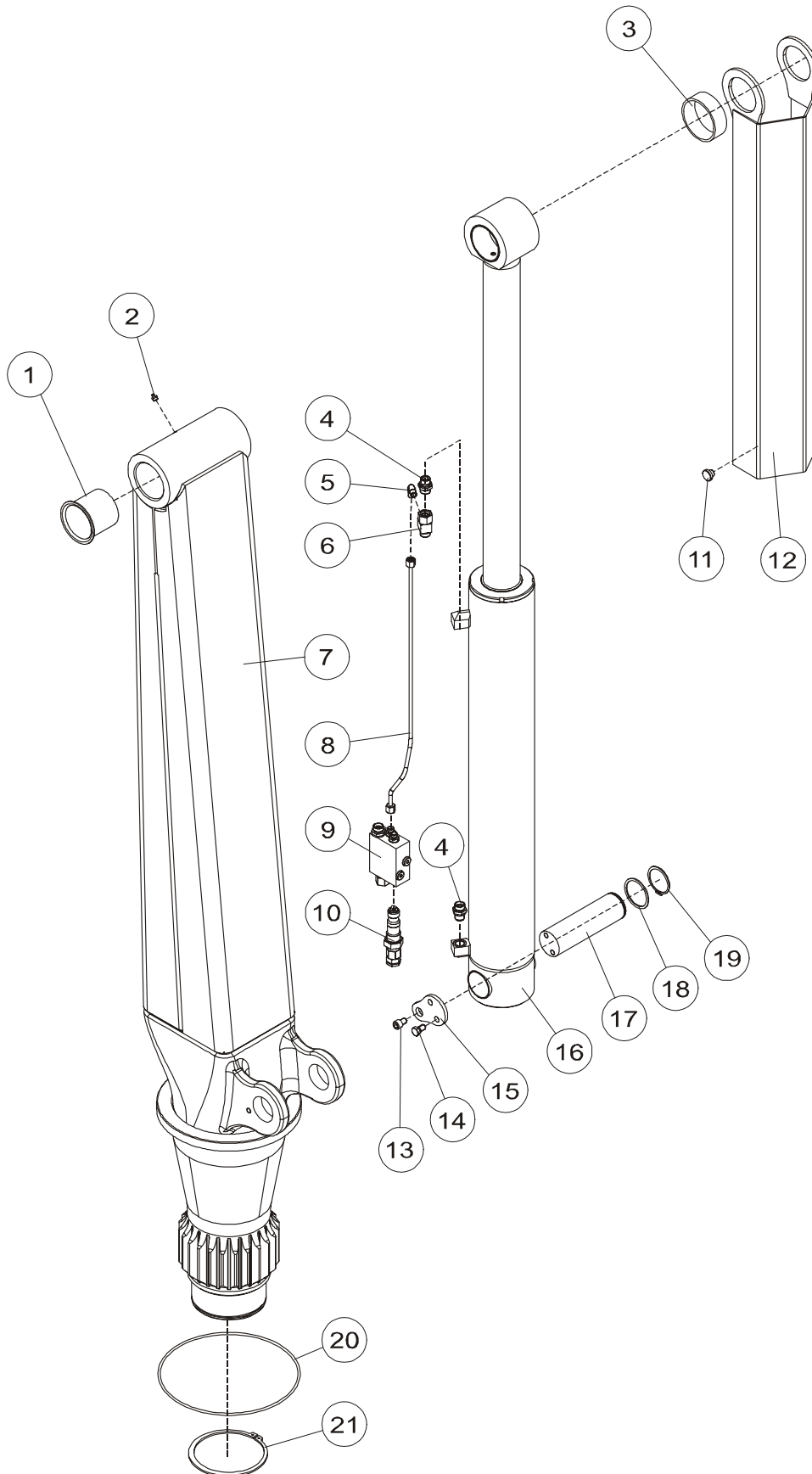
## *Contents*

## Sommaire

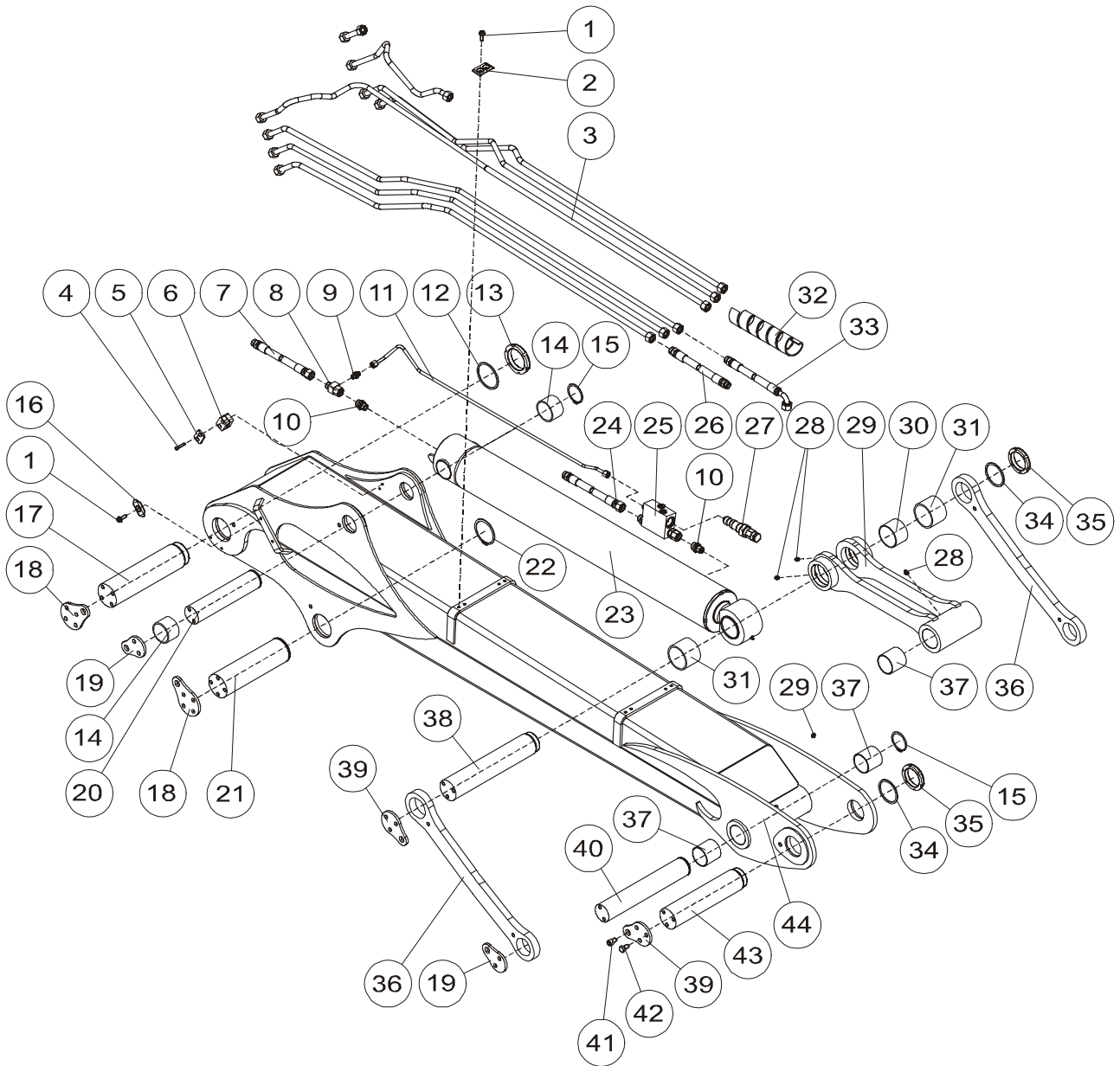
- |           |  |
|-----------|--|
| <b>1</b>  | <b>Grundgestell</b><br><i>Base</i><br>Socle                              |
| <b>2</b>  | <b>Säule</b><br><i>Columnne</i><br>Colonne                               |
| <b>3</b>  | <b>Hauptarm</b><br><i>Main boom</i><br>Bras principal                    |
| <b>4</b>  | <b>Knickarm</b><br><i>Outer boom</i><br>Deuxiemebras                     |
| <b>5</b>  | <b>Teleskoparm</b><br><i>Telescopic boom</i><br>Bras prin. telescop      |
| <b>6</b>  | <b>Hochstand</b><br><i>Stand up control</i><br>Poste de commande debout  |
| <b>7</b>  | <b>Steuerventil</b><br><i>Control valve</i><br>Distributeur de commande  |
| <b>8</b>  | <b>Hydraulikzylinder</b><br><i>Hydraulic cylinder</i><br>Verin hydraulic |
| <b>9</b>  | <b>Elektrobausatz</b><br><i>Electric kit</i><br>Kit electrique           |
| <b>10</b> | <b>Aufkleber</b><br><i>Shields</i><br>Plaques                            |



Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
1	E50009	16	Zylinderschraube	<i>Cheese head screw</i>	Vise tete cylindr.	M10x45 DIN912 8.8
2	E53001	16	Scheibe	<i>Washer</i>	Rondelle de blocage	d=10,3 D=16,5 S=2,5
3	E54101	4	Seegering	<i>Circlip</i>	Circlips	d=28 s=1,2 DIN472
4	E11006	4	Drosselscheibe	<i>Restrictor</i>	Etranglement	
5	E08001	4	Kolben	<i>Piston</i>	Piston	DK=90
6	BD007	4	Dichtungssatz	<i>Seal kit</i>	Pochette de joints	
7	E07001	2	Zahnstange	<i>Rack</i>	Cremaillere	D=80, m=8
8	GS11_1	1	Grundgestell	<i>Base</i>	Socle	
9	E58001	3	Schmiernippel	<i>Grease nipple</i>	Graisneur	M10x1
10	E71164	1	Leitung	<i>Pipe</i>	Tuyau	8x1,5
11	E70034	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	WE 8L R1/4"
12	E59001	4	Stift	<i>Pin</i>	Axe	D=10 L=16 DIN 1473
13	E15021	2	Gleitstein	<i>Guide block</i>	Patin de guide	
14	E15022	1	Lagerstreifen	<i>Bearing</i>	Bande palier	
15	E70005	2	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	VSTI R3/4-ED
16	E67001	1	Ölstandschauglas	<i>Gauge</i>	Compteur	R 3/4"
17	E51001	1	Senkschraube	<i>Screw</i>	Vis	M8x25 DIN7991 8.8
18	E79003	1	Leitungsschelle	<i>Pipe clip</i>	Bride de tuyau	
19	E53004	32	Scheibe	<i>Washer</i>	Rondelle de blocage	d=13 D=19,5 S=2,5
20	E50010	32	Zylinderschraube	<i>Cheese head screw</i>	Vise tete cylindr.	M12x50 DIN912 10.9
21	E06001	4	Schwenkzylinder	<i>Swivel cylinder</i>	Cylindre pivotant	DK=90
22	E22013	4	Drossel	<i>Restrictor</i>	Etranglement	
23	E54102	1	Seegering	<i>Circlip</i>	Circlips	d=240 s=5 DIN472
24	E57003	1	Wälzlager	<i>Reversing barering</i>	Palier tournant	d=160 D=240 B=60
25	E75010	1	O-Ring	<i>O-ring</i>	Joint torique	D=230 d=5
26	E11005	1	Deckel	<i>Cover</i>	Couvercle	
27	E50018	12	Sechskantschraube	<i>Screw</i>	Vis	M8x16 DIN933 8.8

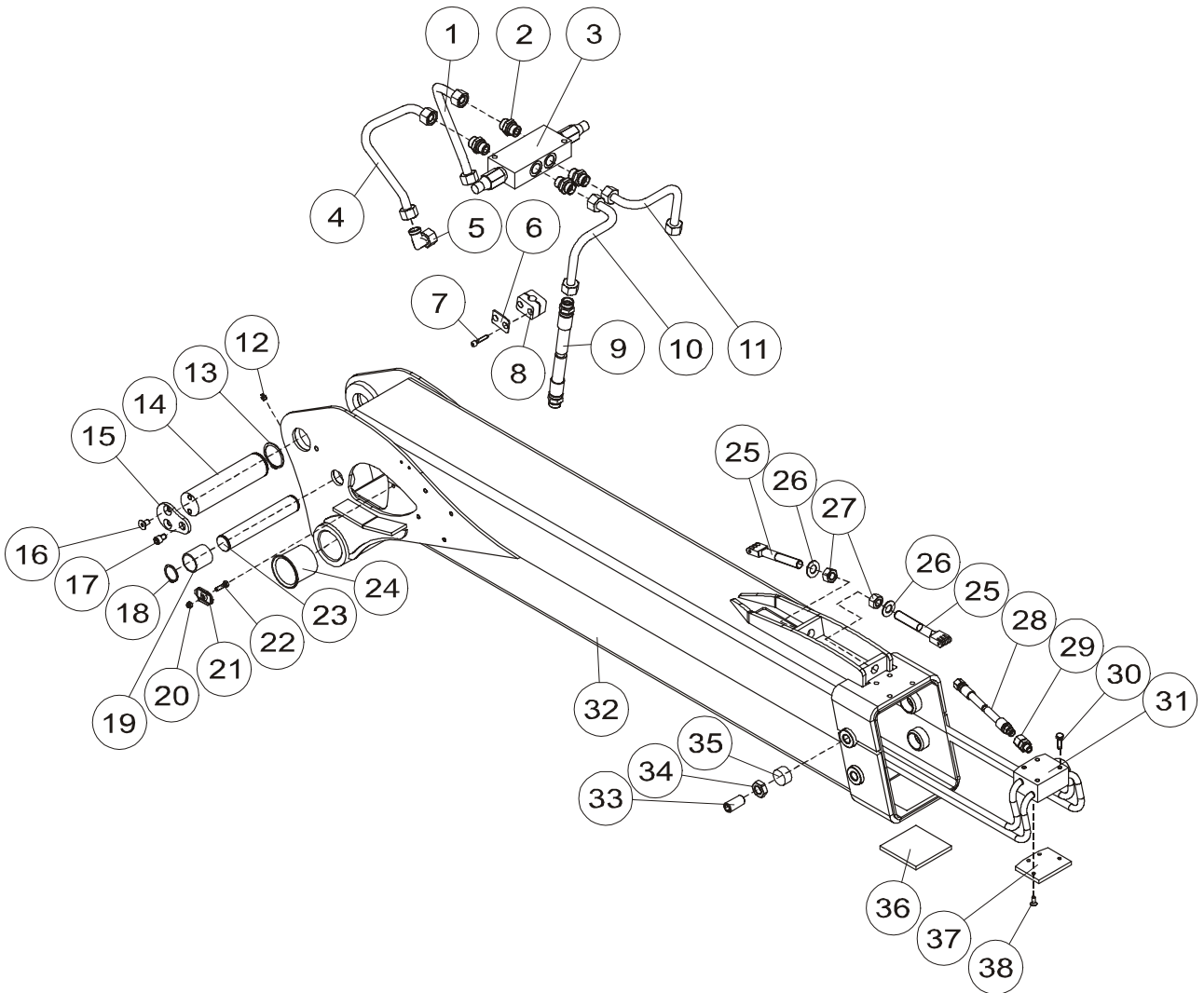


Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
1	E56202	2	Gleitlager	<i>Sleeve bearing</i>	Palier de glissement	d=80 D=85 B=80
2	E58001	1	Schmiernippel	<i>Grease nipple</i>	Graisseur	M10x1
3	E13006	4	Distanz	<i>Distance ring</i>	Baque a distance	d=80.9 D=88.9 B=27.6
4	E70013	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	GE 15L R1/2-ED
5	E70034	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	WE 8L R1/4"
6	E22006	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	
7		1	Säule	<i>Columnne</i>	Colonne	
	SS09_1		E100L			
	SS11_1		E120L			
8	E71059	1	Leitung	<i>Pipe</i>	Tuyau	8x1,5
9	BV007	1	Lasthalteventil	<i>Load holding valve</i>	Soupape pilote	
10	E62005	1	Druckpatrone	<i>Pressure cartridge</i>	Cartouche de secteur	
11	E15023	5	Gleitstein	<i>Guide block</i>	Patin de guide	
12	E18005	1	Zylinderschutz	<i>Protecting sheet</i>	Toile de protection	
13	E50016	1	Zylinderschraube	<i>Cheese head screw</i>	Vise tete cylindr.	M12x16 DIN912 8.8
14	E50008	2	Sechskantschraube	<i>Screw</i>	Vis	M12x20 DIN933 8.8
15	E11001	1	Bolzensicherung	<i>Pin locking</i>	Frein de boulon	
16	E01007	1	Hubzylinder	<i>Lifting cylinder</i>	Verin de levage	
	BD004	1	Dichtungssatz	<i>Seal kit</i>	Pochette de joints	
17	E10016	1	Bolzen	<i>Pin</i>	Axe	D=60
18	E13014	2	Distanz	<i>Distance ring</i>	Baque a distance	d=61 D=71 B=2.5
19	E54004	1	Seegering	<i>Circlip</i>	Circlips	d=60 s=2 DIN471
20	E75014	1	O-Ring	<i>O-ring</i>	Joint torique	D=295 d=5
21	E54003	1	Seegering	<i>Circlip</i>	Circlips	d=160 s=4 DIN471



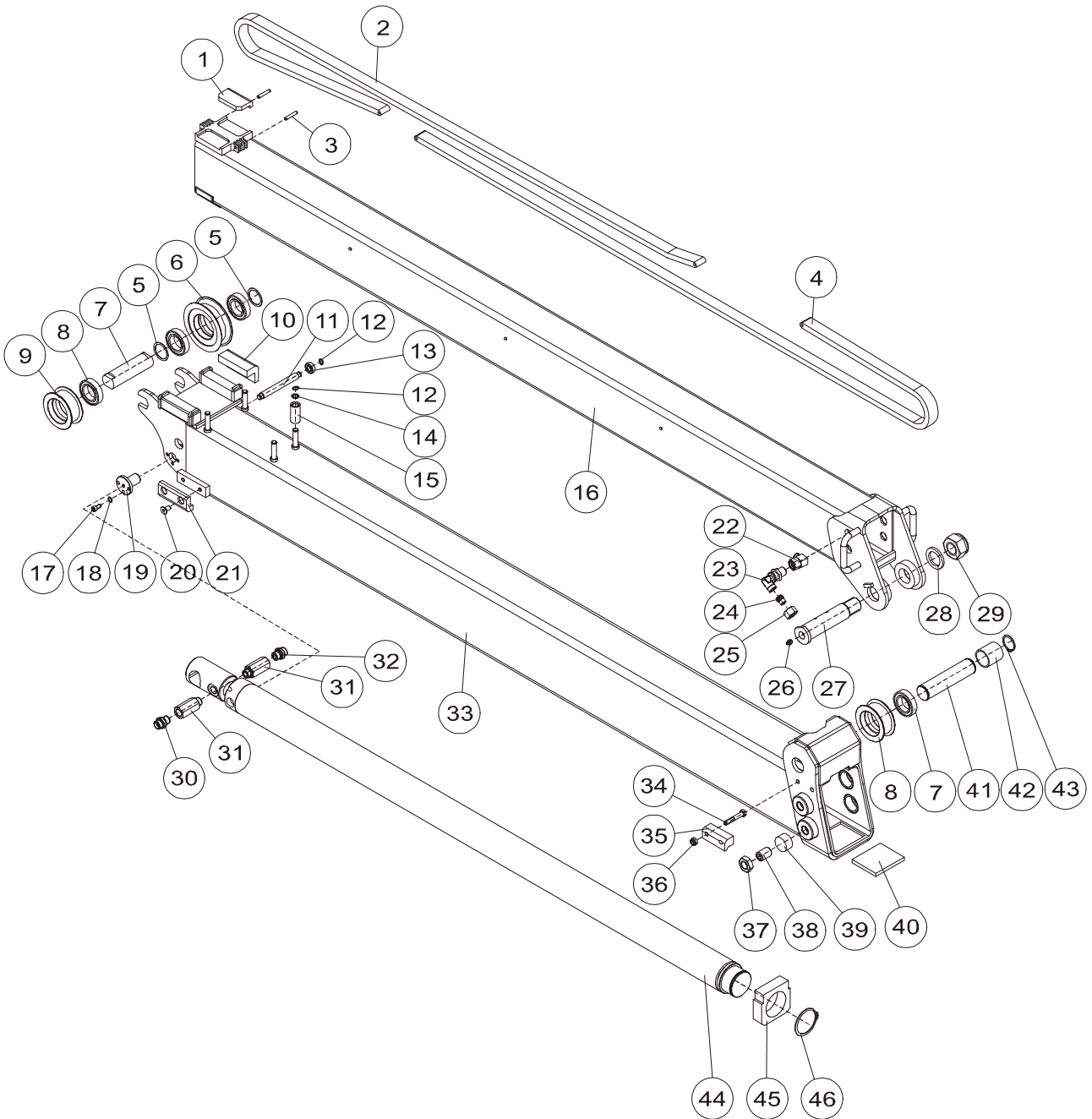


Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
1	E51005	12	Sechskantschraube	Screw	Vis	M8x25 H 1125
2	E79004	4	Leitungsschelle	Pipe clip	Bride de tuyau	
3	BL005	1	Leitungsbausatz	Pipe kit	Emsemble de tuyautiers	
4	E50050	2	Zylinderschraube	Cheese head screw	Vise tete cylindr.	M6x40 DIN 912 8.8
5	E79010	1	Platte	Plate	Plaque	
6	E79007	1	Leitungsschelle	Pipe clip	Bride de tuyau	
7	E72014	1	Schlauch	Hose	Flexible	1/2"-460-A15L-I15L
8	E22006	1	Verschraubung	Adaptor	Raccord	
9	E70018	1	Verschraubung	Adaptor	Raccord	GE 8L R1/4-ED
10	E70013	1	Verschraubung	Adaptor	Raccord	GE 15L R1/2-ED
11	E71060	1	Leitung	Pipe	Tuyau	8x1,5
12	E13003	1	Distanz	Distance ring	Baque a distance	d=81 D=91 B=3
13	E52008	1	Nutmutter	Nut	Ecrou	M75x2
14	E13005	2	Distanz	Distance ring	Baque a distance	d=62 D=70 B=45
15	E54004	2	Seegering	Circlip	Circlips	d=60 s=2 DIN471
16	E79005	4	Leitungsschelle	Pipe clip	Bride de tuyau	
17	E10015	1	Bolzen	Pin	Axe	D=80
18	E11003	2	Bolzensicherung	Pin locking	Frein de boulon	
19	E11001	2	Bolzensicherung	Pin locking	Frein de boulon	
20	E10012	1	Bolzen	Pin	Axe	D=60
21	E10014	1	Bolzen	Pin	Axe	D=80
22	E54008	1	Seegering	Circlip	Circlips	d=80 s=2,5 DIN471
23	E01018	1	Knickzylinder	Outer boom ram	Verin deuxieme bras	
	BD016	1	Dichtungssatz	Seal kit	Pochette de joints	
24	E72015	1	Schlauch	Hose	Flexible	1/2"-920-A15L-I15L
25	BV009	1	Lasthalteventil	Load holding valve	Soupape pilote	
26	E72016	4	Schlauch	Hose	Flexible	1/2"-1300-I15L-I15L
27	E62005	1	Druckpatrone	Pressure cartridge	Cartouche de secteur	
28	E58001	4	Schmiernippel	Grease nipple	Graisseur	M10x1
29	E12002	1	Kniehebel	Lever	Levier	
30	E56004	2	Gleitlager	Sleeve bearing	Palier de glissement	d=70 D=75 B=50
31	E13004	2	Distanz	Distance ring	Baque a distance	d=72.5 D=82.5 B=60
32	E91002	2	Schutzschlauch	Protection hose	Tuyau de protection	D= 55 L= 700
33	E72017	2	Schlauch	Hose	Flexible	1/2"-1200-A15L90-I15L
34	E13002	2	Distanz	Distance ring	Baque a distance	d=71 D=81 B=3
35	E52007	2	Nutmutter	Nut	Ecrou	M65x2
36	E12001	2	Kniehebel	Lever	Levier	
37	E56003	2	Gleitlager	Sleeve bearing	Palier de glissement	d=60 D=65 B=60
38	E10010	1	Bolzen	Pin	Axe	D=70
39	E11002	2	Bolzensicherung	Pin locking	Frein de boulon	
40	E10009	1	Bolzen	Pin	Axe	D=60
41	E50016	6	Zylinderschraube	Cheese head screw	Vise tete cylindr.	M12x16 DIN912 8.8
42	E50008	18	Sechskantschraube	Screw	Vis	M12x20 DIN933 8.8
43	E10013	1	Bolzen	Pin	Axe	D=70
44		1	Hauptarm	Main boom	Bras principal	
	HS09C_1		E100L			
	HS11C-1		E120L			



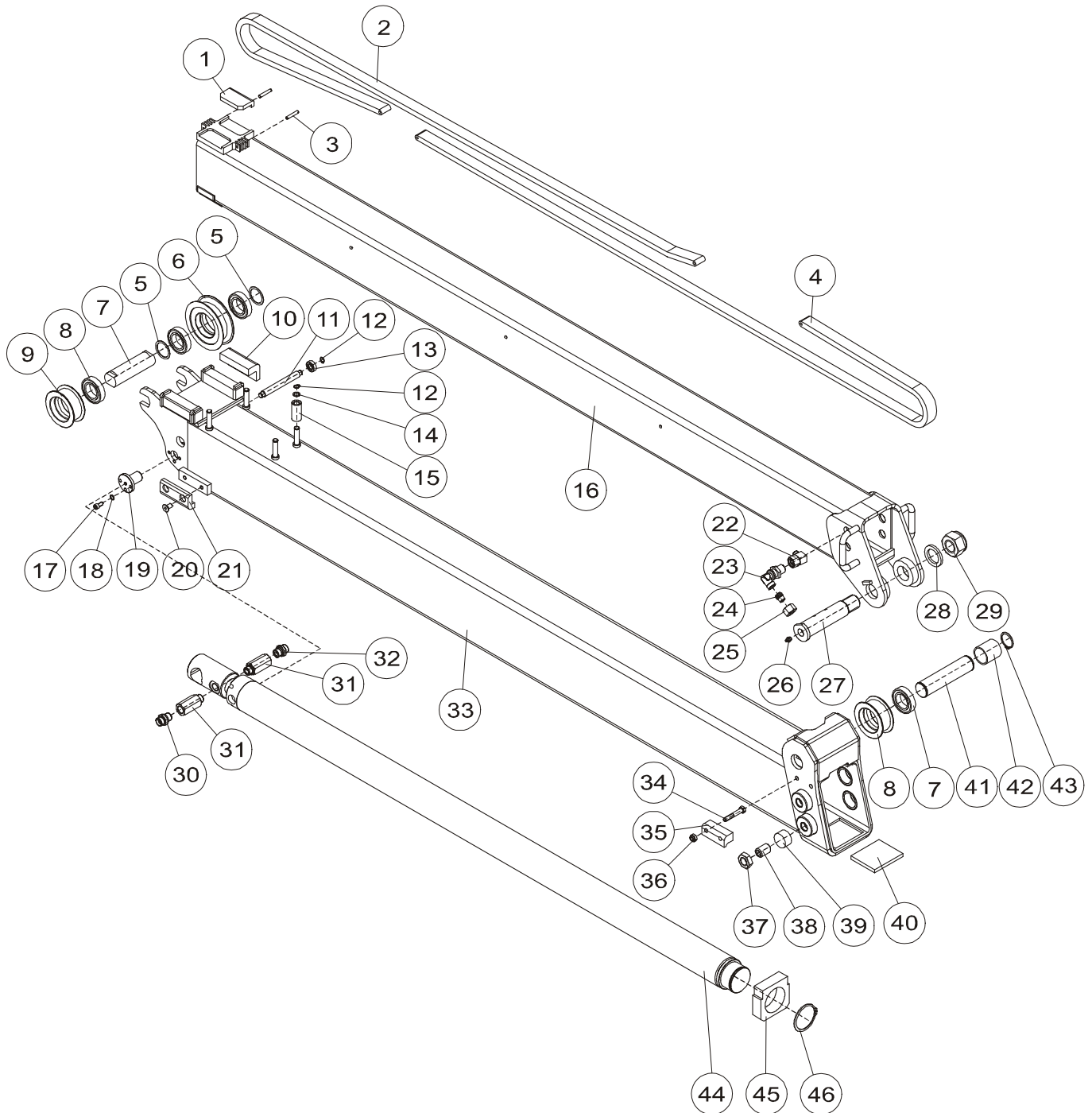
05/2003

Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
1	E71062	1	Leitung	Pipe	Tuyau	15x1,5
2	E70013	4	Verschraubung	Adaptor	Raccord	GE 15L R1/2-ED
3	E62008	1	Lasthalteventil	Load holding valve	Soupape pilote	
4	E71061	1	Leitung	Pipe	Tuyau	15x1,5
5	E70027	2	Verschraubung	Adaptor	Raccord	EW 15L
6	E79010	2	Platte	Plate	Plaque	
7	E50050	4	Zylinderschraube	Cheese head screw	Vise tete cylindr.	M6x40 DIN 912 8.8
8	E79007	2	Leitungsschelle	Pipe clip	Bride de tuyau	
9	E72035	2	Schlauch	Hose	Flexible	1/2"-1450-115L-115L
10	E71063	1	Leitung	Pipe	Tuyau	15x1,5
11	E71064	1	Leitung	Pipe	Tuyau	15x1,5
12	E58001	1	Schmiernippel	Grease nipple	Graisser	M10x1
13	E54004	1	Seegering	Circlip	Circlips	d=60 s=2 DIN471
14	E10011	1	Bolzen	Pin	Axe	D=60
15	E11004	1	Bolzensicherung	Pin locking	Frein de boulon	
16	E51010	2	Senkschraube	Screw	Vis	M12x20 DIN7991 8.8
17	E11004	1	Bolzensicherung	Pin locking	Frein de boulon	
18	E54002	1	Seegering	Circlip	Circlips	d=40 s=1,75 DIN471
19	E13013	2	Distanz	Distance ring	Baque a distance	d=41.9 D=48.3 B=53
20	E52002	2	Mutter	Nut	Ecrou	M8 DIN985 8
21	E79005	2	Leitungsschelle	Pipe clip	Bride de tuyau	
22	E50023	2	Sechskantschraube	Screw	Vis	M8x30 DIN933 8.8
23	E10008	1	Bolzen	Pin	Axe	D=40
24	E56201	2	Gleitlager	Sleeve bearing	Palier de glissement	d=70 D=75 B=70
25	E21003	2	Kettenspanner	Chain mounting	Chaine support cplt.	
26	E55001	24	Tellerfeder	Disc spring	Rondelle de tension	d=20,4 D=40 S=2,5, blank
27	E52011	4	Mutter	Nut	Ecrou	M20 DIN934 8
28	E72019	4	Schlauch	Hose	Flexible	3/8"-3730-112L-A12L
29	E70040	4	Verschraubung	Adaptor	Raccord	EGE 12L R3/8-ED
30	E50015	4	Sechskantschraube	Screw	Vis	M10x30 DIN933 8.8
31		1	Knickarmverrohrung	Outer boom tubing	Tuyauterie deuxieme bras	
	E22003		E100L67			
	E22015	1	E100L82, E120L82			
32		1	Knickarm	Outer boom	Deuxieme bras	
	KS11A_2		E100L67			
	KS16A_2		E100L82, E120L82			
33	E51008	4	Gewindestift	Winding pin	Vis sans tete	M24x50 DIN913 10.9
34	E52010	4	Mutter	Nut	Ecrou	M24 DIN439B 8
35	E15017	4	Gleitstein	Guide block	Patin de guide	
36	E15019	1	Gleitpaket	Guide block	Patin de guidage	
37	E15020	1	Gleitpaket	Guide block	Patin de guidage	
38	E51009	4	Senkschraube	Screw	Vis	M8x20 DIN7991 8.8



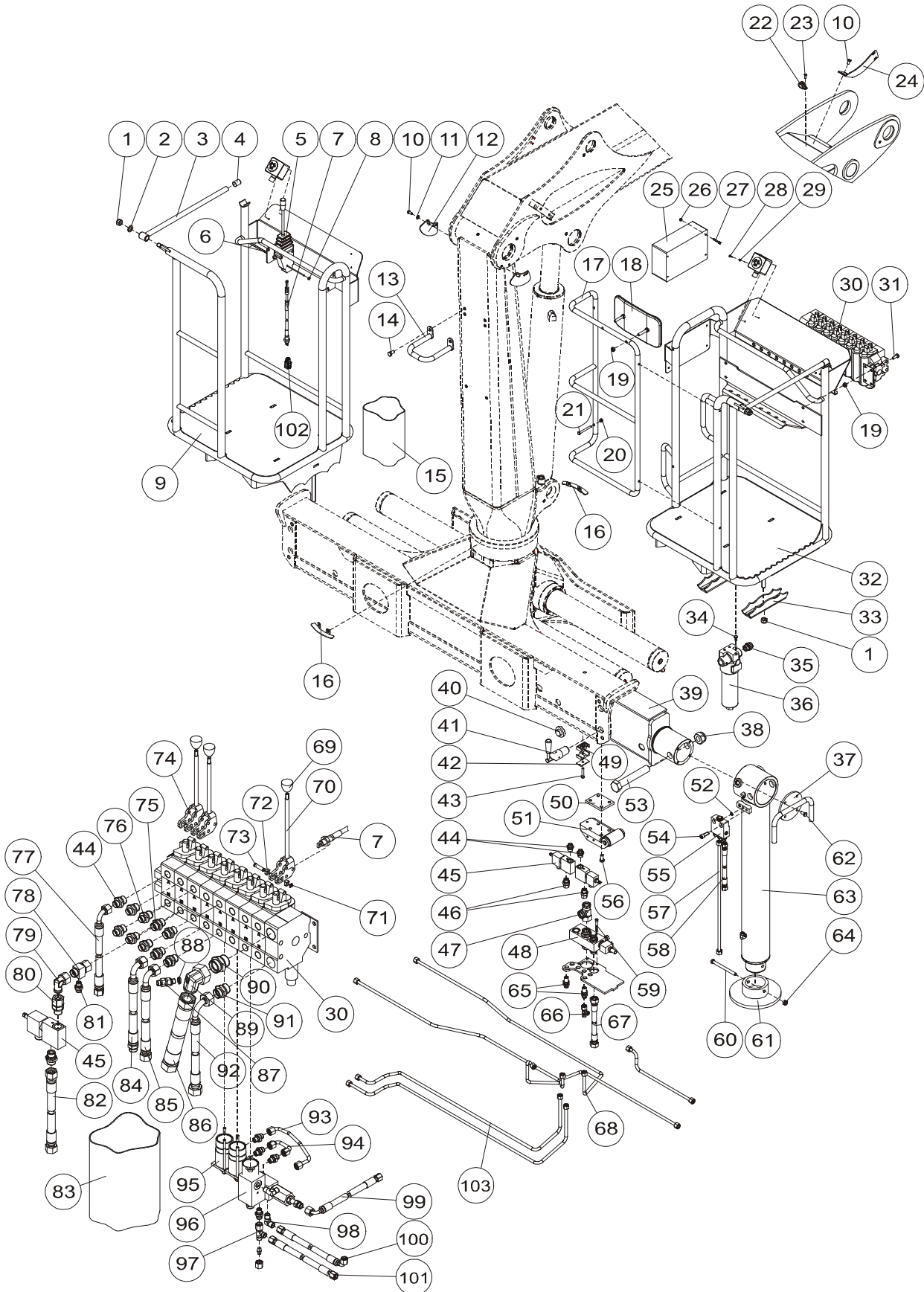
05/2003

Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
1	E15007	4	Gleitpaket	<i>Guide block</i>	Patin de guidage	
2		1	Kette	<i>Chain</i>	Chaîne	
	E94002		E100L67			Type 89
	E94004		E100L82, E120L82			Type 115
3	E58013	2	Bolzen	<i>Pin</i>	Axe	
4		1	Kette	<i>Chain</i>	Chaîne	
	E94001		E100L67			Type 95
	E94003		E100L82, E120L82			Type 121
5	E53007	6	Scheibe	<i>Washer</i>	Rondelle de blocage	d=40 S=1 DIN988
6	E20004	1	Schlauchrolle	<i>Hose roller</i>	Rouleau des tuyauteries	
7	E10005	1	Bolzen	<i>Pin</i>	Axe	D=40
8	E57001	8	Wälzlager	<i>Reversing barering</i>	Palier tournant	d=40 D=68 B=15
9	E21004	2	Kettenrolle	<i>Chain wheel cpl.</i>	Roue de chaîne	
10	E15012	2	Gleitpaket	<i>Guide block</i>	Patin de guidage	
11	E10019	1	Bolzen	<i>Pin</i>	Axe	D=16
12	E54005	6	Seegering	<i>Circlip</i>	Circlips	d=12 s=1 DIN471
13	E57002	2	Wälzlager	<i>Reversing barering</i>	Palier tournant	d=8 D=28 B=8
14	E53011	4	Scheibe	<i>Washer</i>	Rondelle de blocage	d=12 S=1 DIN988
15	E20005	4	Schlauchrolle	<i>Hose roller</i>	Rouleau des tuyauteries	
16		1	Teleskoparm	<i>Telescopic boom</i>	Bras prin.telescop.	
	T1S11A_2		E100L67			
	T1S16A_2		E100L82, E120L82			
17	E50022	6	Zylinderschraube	<i>Cheese head screw</i>	Visé tete cylindr.	M8x16 DIN6912 8.8
18	E53017	6	Scheibe	<i>Washer</i>	Rondelle de blocage	d=8,7 D=13,5 S=2,5
19	E10007	2	Bolzen	<i>Pin</i>	Axe	D=25
20	E51007	4	Senkschraube	<i>Screw</i>	Vis	M10x20 DIN7991 8.8
21	E15011	2	Gleitpaket	<i>Guide block</i>	Patin de guidage	
22	E22018	4	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	
23	E70019	4	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	WSV 15L
24	E70031	4	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	VKA 15
25	E70029	4	Überwurfmutter	<i>Nut</i>	Ecrou	M 15L
26	E58001	1	Schmiernippel	<i>Grease nipple</i>	Graisser	M10x1
27	E10021	1	Bolzen	<i>Pin</i>	Axe	D=40
28	E53006	1	Scheibe	<i>Washer</i>	Rondelle de blocage	d=40 DIN1440
29	E52009	1	Mutter	<i>Nut</i>	Ecrou	M36 DIN985 8
30	E22010	1	Drossel	<i>Restrictor</i>	Etranglement	
31	E22009	2	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	
32	E70013	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	GE 15L R1/2-ED
33		1	Teleskoparm	<i>Telescopic boom</i>	Bras prin.telescop.	
	T2S11A_2		E100L67			
	T2S16A_2		E100L82, E120L82			
34	E50021	4	Sechskantschraube	<i>Screw</i>	Vis	M10x60 DIN931 8.8
35	E15013	2	Gleitpaket	<i>Guide block</i>	Patin de guidage	



05/2003

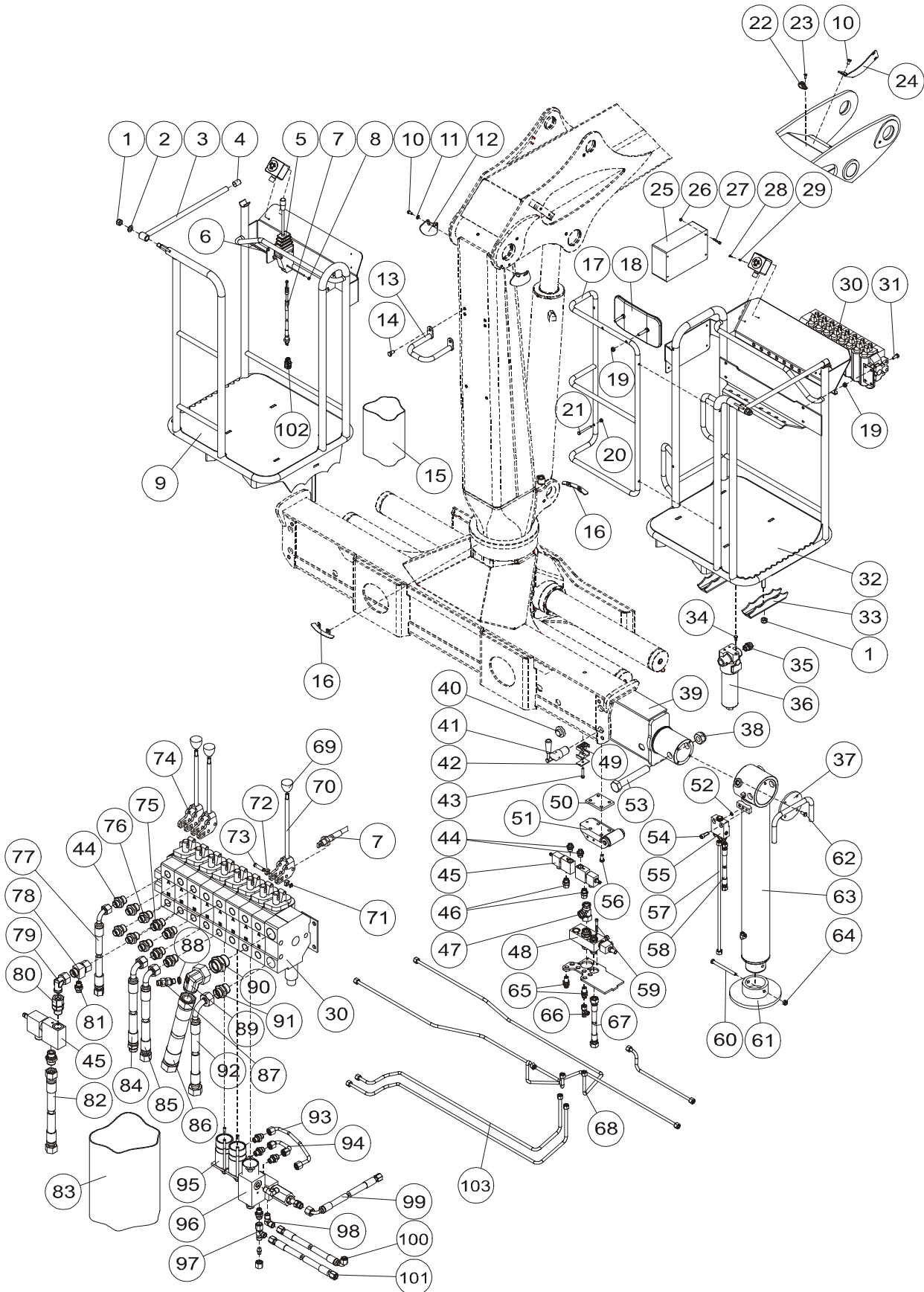
Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
36	E52003	4	Mutter	<i>Nut</i>	Ecrou	M10 DIN985 8
37	E52010	4	Mutter	<i>Nut</i>	Ecrou	M24 DIN439B 8
38	E51006	4	Gewindestift	<i>Winding pin</i>	Vis sans tete	M24x35 DIN913 10.9
39	E15017	4	Gleitstein	<i>Guide block</i>	Patin de guide	
40	E15018	1	Gleitpaket	<i>Guide block</i>	Patin de guidage	
41	E10006	1	Bolzen	<i>Pin</i>	Axe	D=40
42	E13001	2	Distanz	<i>Distance ring</i>	Baque a distance	d=41.9 D=48.3 B=49
43	E54002	2	Seegering	<i>Circlip</i>	Circlips	d=40 s=1,75 DIN471
44		1	Teleskopzylinder	<i>Telescopic cylind.</i>	Verin telescop.	
	E01006B		E100L67			
	E01006A		E100L82, E120L82			
	BD005	1	Dichtungssatz	<i>Seal kit</i>	Pochette de joints	
45	E15010	1	Gleitstein	<i>Guide block</i>	Patin de guide	
46	E54001	1	Seegering	<i>Circlip</i>	Circlips	d=70 s=2,5 DIN471





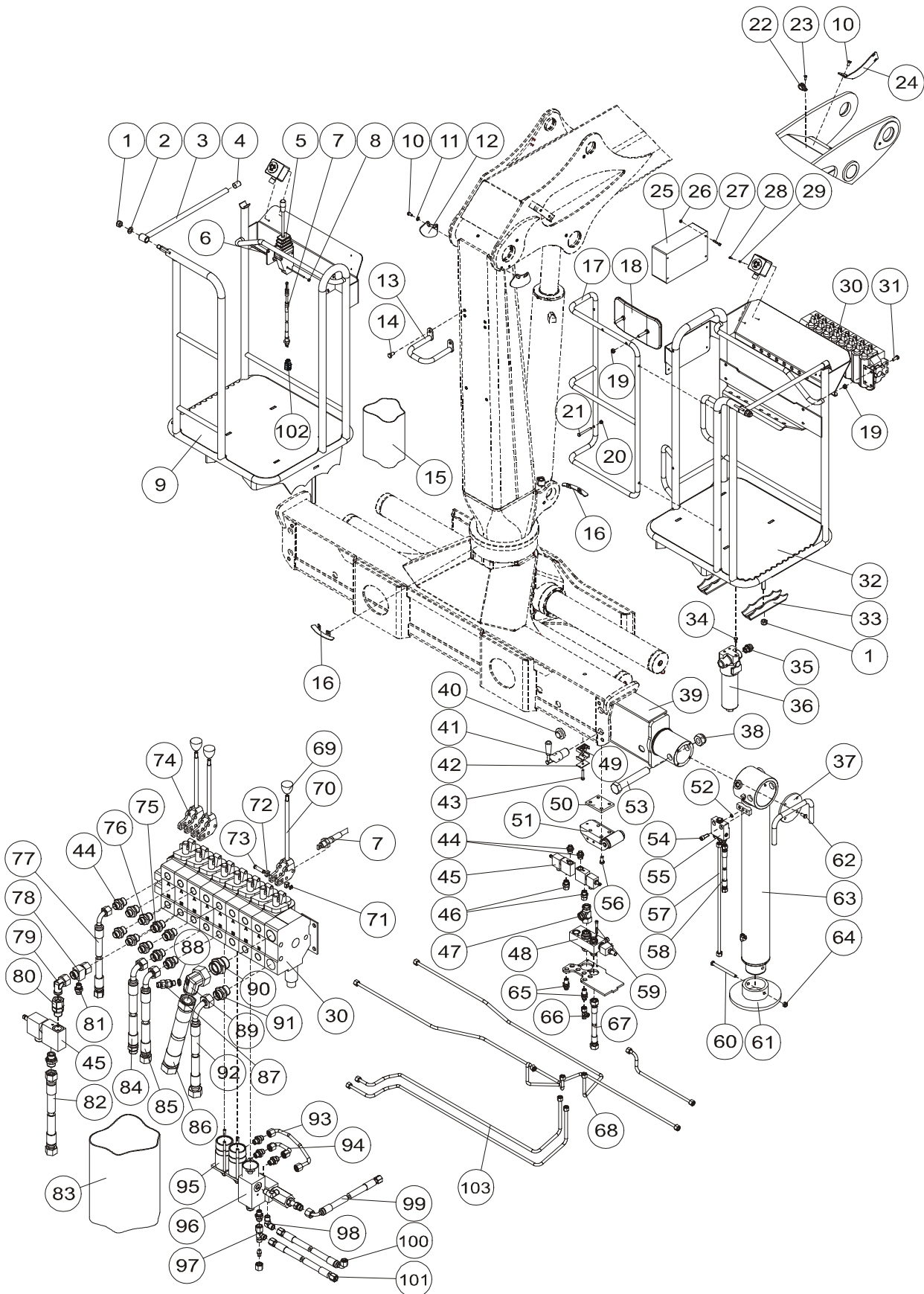
05/2003

Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
1	E52013	6	Mutter	<i>Nut</i>	Ecrou	M16 DIN985 8
2	E53013	2	Scheibe	<i>Washer</i>	Rondelle de blocage	d=17 d=30 DIN125A
3	E23011	2	Bügel	<i>Stirrup</i>	Etrier	
4	E58017	2	Kappe	<i>Cap</i>	Capouchon	
5	E58025	8	Handhebel	<i>Hand lever</i>	Levier a main	
6	E51028	2	Gewindestange	<i>Threaded bolt</i>	Boulon filete	M8x375 8.8
7	E58026	8	Seilzug	<i>Cable</i>	Cable	
8	E52004	4	Mutter	<i>Nut</i>	Ecrou	M8 DIN934 8
9	E23015	1	Hochstand	<i>Stand up control</i>	Poste de commande debout	
10	E50038	6	Sechskantschraube	<i>Screw</i>	Vis	M8x10 DIN933 8.8
11	E53012	4	Scheibe	<i>Washer</i>	Rondelle de blocage	d=8,4 DIN125A
12	E19011	2	Konsole	<i>Bracket</i>	Console	
13	E18010	1	Bügel	<i>Stirrup</i>	Etrier	
14	E50001	6	Sechskantschraube	<i>Screw</i>	Vis	M12x16 DIN933 8.8
15	E91003	3	Schutzschlauch	<i>Protection hose</i>	Tuyau de protection	D=150 L=1600
16	E19009	2	Konsole	<i>Bracket</i>	Console	
17	E23013	1	Bügel	<i>Stirrup</i>	Etrier	
18	E58016	1	Rückenlehne	<i>Backrest</i>	Dossier	
19	E52003	6	Mutter	<i>Nut</i>	Ecrou	M10 DIN985 8
20	E52002	4	Mutter	<i>Nut</i>	Ecrou	M8 DIN985 8
21	E50034	4	Sechskantschraube	<i>Screw</i>	Vis	M8x70 DIN931 8.8
22	E79008	1	Leitungsschelle	<i>Pipe clip</i>	Bride de tuyau	d=12
23	E50026	1	Sechskantschraube	<i>Screw</i>	Vis	M6x16 DIN933 8.8
24	E19026	1	Konsole	<i>Bracket</i>	Console	
25	E80005	1	Elektrobausatz	<i>Electric kit</i>	Kit electrique	
26	E52014	6	Mutter	<i>Nut</i>	Ecrou	M6 DIN985 8
27	E50028	4	Zylinderschraube	<i>Cheese head screw</i>	Vise tete cylindr.	M6x30 DIN 912 8.8
28	E51003	4	Zylinderschraube	<i>Cheese head screw</i>	Vise tete cylindr.	M4x14 DIN84A 4.8
29	E52005	4	Mutter	<i>Nut</i>	Ecrou	M4 DIN985 8
30	E60005	1	Schieber	<i>Control valve</i>	Bloc de commande	
31	E50019	4	Sechskantschraube	<i>Screw</i>	Vis	M10x25 DIN933 8.8
32	E23010	1	Hochstand	<i>Stand up control</i>	Poste de commande debout	
33	E19010	4	Bügel	<i>Stirrup</i>	Etrier	
34	E50018	3	Sechskantschraube	<i>Screw</i>	Vis	M8x16 DIN933 8.8
35	E70006	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	GE 18L R3/4-ED
36	E67003	1	Filter	<i>Filter</i>	Filtre	
37	E17021	2	Deckel	<i>Cover</i>	Couvercle	
38	E52012	2	Mutter	<i>Nut</i>	Ecrou	M30 DIN985 8
39	AS11M_1	2	Ausleger	<i>extension box</i>	Extension	
40	E15008	10	Gleitstein	<i>Guide block</i>	Patin de guide	
41	E58020	2	Schnapperhebel	<i>Lever</i>	Levier	
42	E79002	2	Deckplatte	<i>Plate</i>	Plaque	
43	E50006	2	Sechskantschraube	<i>Screw</i>	Vis	M8x45 DIN933 8.8
44	E70016	6	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	GE 12L R1/2-ED
45	E62009	3	Magnetventil	<i>Magnet valve</i>	Soupape magnetique	
46	E70042	2	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	EGE 12L R1/2-ED
47	E70062	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	EL 28L
48	BV004	1	Notausventil	<i>Emergency cut off valve</i>	Soupape d'arret d'urgence	
49	E79001	2	Leitungsschelle	<i>Pipe clip</i>	Bride de tuyau	
50	E15014	2	Gleitpaket	<i>Guide block</i>	Patin de guidage	



05/2003

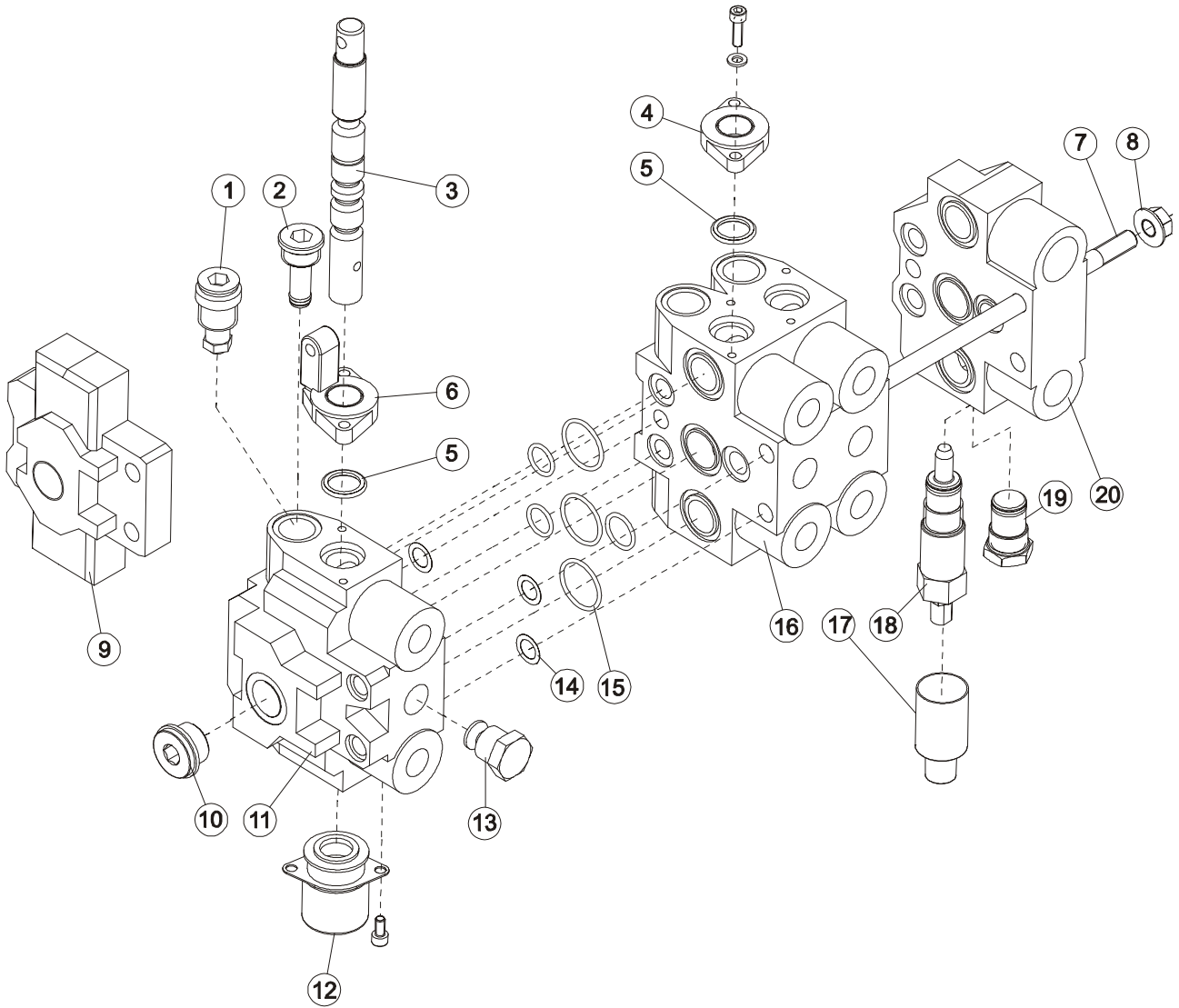
Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
51	BK010	2	Laufrolle	<i>Tread roller</i>	Galet de roulement	
52	E75015	2	O-Ring	<i>O-ring</i>	Joint torique	D=12 d=2
53	E50031	2	Sechskantschraube	<i>Screw</i>	Vis	M30x190x40 DIN931
54	E50005	4	Zylinderschraube	<i>Cheese head screw</i>	Vise tete cylindr.	M12x30 DIN912 8.8
55	BV001	2	Rückschlagventil	<i>Check valve</i>	Soupape de retenue	
56	E50020	8	Sechskantschraube	<i>Screw</i>	Vis	M12x30 DIN933 10.9
57	E71030	2	Leitung	<i>Pipe</i>	Tuyau	12x1,5
58	E72003	2	Schlauch	<i>Hose</i>	Flexible	3/8"-1300- I12L- A12L
59	E50013	4	Zylinderschraube	<i>Cheese head screw</i>	Vise tete cylindr.	M8x55 DIN912 8.8
60	E50030	2	Sechskantschraube	<i>Screw</i>	Vis	M12x130 DIN931 8.8
61	E17017	2	Stützteller	<i>Stabilizer plate</i>	Plaque de stab.	
62	E50012	8	Sechskantschraube	<i>Screw</i>	Vis	M10x20 DIN933 8.8
63	E01011	2	Stützzylinder	<i>Stabilizer ram</i>	Verin de stabilisat	
	BD012	2	Dichtungssatz	<i>Seal kit</i>	Pochette de joints	
64	E52001	1	Mutter	<i>Nut</i>	Ecrou	M12 DIN985-8
65	E70007	6	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	SV 12L
66	E70008	2	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	EL 12L
67	E72020	1	Schlauch	<i>Hose</i>	Flexible	5/8"-800-A18L-A18L
68	BL006	1	Leitungsbausatz	<i>Pipe kit</i>	Emsemble de tuyautiers	
69	E58011	8	Handgriff	<i>Handle</i>	Poignee	
70	E16027	6	Handhebel	<i>Hand lever</i>	Levier a main	
71	E53005	24	Sicherungsscheibe	<i>Locking washer</i>	Rondelle	d=5 DIN6799
72	E16002	16	Kulisse	<i>Guide slot/gate</i>	Coulisse/Grille	
73	E16003	24	Bolzen	<i>Pin</i>	Axe	D=8
74	E16031	2	Handhebel	<i>Hand lever</i>	Levier a main	
75	E70013	11	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	GE 15L R1/2-ED
76	E22005	2	Drossel	<i>Restrictor</i>	Etranglement	
77	E72045	6	Schlauch	<i>Hose</i>	Flexible	3/8"-1150-A12L90-A12L
78	E22006	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	
79	E70027	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	EW 15L
80	E70017	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	EGE 15L R1/2-ED
81	E70018	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	GE 8L R1/4-ED
82	E72049	1	Schlauch	<i>Hose</i>	Flexible	1/2"-3200-A15L-A15L
83	E91006	1	Schutzschlauch	<i>Protection hose</i>	Tuyau de protection	D=150 L=2600
84	E72047	8	Schlauch	<i>Hose</i>	Flexible	1/2"-3500-A15L90-I15L
85	E72048	1	Schlauch	<i>Hose</i>	Flexible	1/2"-3200-A15L90-A15L
86	E72044	1	Schlauch	<i>Hose</i>	Flexible	1/1"-870-A28L-A28L
87	E70033	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	RHZ 8L R1/4-ED
88	E53014	1	Dichtscheibe	<i>Packing washer</i>	Rondelle d'etan&cheite	DKA 1/4 A3CX
89	E22020	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	
90	E70011	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	GE 28L R1/1-ED
91	E70006	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	GE 18L R3/4-ED
92	E72043	1	Schlauch	<i>Hose</i>	Flexible	5/8"-820-A18L90-A18L
93	E71085	1	Leitung	<i>Pipe</i>	Tuyau	8x1,5
94	E71084	1	Leitung	<i>Pipe</i>	Tuyau	8x1,5



05/2003

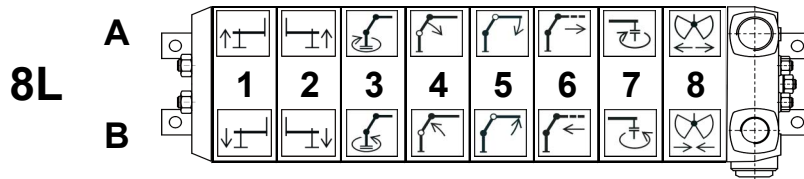
Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
95	E62003	2	Sperrzylinder	<i>Bloc-cylinder</i>	Verin de arret	d=48 x 48
	BD035	2	Dichtungssatz	<i>Seal kit</i>	Pochette de joints	
96	E62004	1	Überlastventil	<i>Overload valve</i>	Soupape surpression	50x50x85
	BD037	1	Dichtungssatz	<i>Seal kit</i>	Pochette de joints	
97	E70035	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	EL 8L
98	E70034	2	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	WE 8L R1/4"
99	E72026	1	Schlauch	<i>Hose</i>	Flexible	1/4"-590-A8S90-A8L
100	E72025	2	Schlauch	<i>Hose</i>	Flexible	1/4"-460-A8L90-A8L
101	E72046	1	Schlauch	<i>Hose</i>	Flexible	1/4"-3200-A8L-A8L
102	E58027	8	Gabelkopf	<i>Fork head</i>	Fourchette	

# VOAC-F130CF



05/2003

Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
1	E61002_050	1	Sektionspatrone	<i>Section cartridge</i>	Cartouche du secteur	
	E61002_080	1	Sektionspatrone	<i>Section cartridge</i>	Cartouche du secteur	
	E61002_190	1	Sektionspatrone	<i>Section cartridge</i>	Cartouche du secteur	
	E61002_210	1	Sektionspatrone	<i>Section cartridge</i>	Cartouche du secteur	
	E61002_230	1	Sektionspatrone	<i>Section cartridge</i>	Cartouche du secteur	
	E61002_250	1	Sektionspatrone	<i>Section cartridge</i>	Cartouche du secteur	
	E61002_265	1	Sektionspatrone	<i>Section cartridge</i>	Cartouche du secteur	
2	E61003	1	Blindschraube	<i>Plug</i>	Bouchon	
3	E61001_AM	1	Schieberstange	<i>Control rod</i>	Tige de commande	
	E61001_TD	1	Schieberstange	<i>Control rod</i>	Tige de commande	
	E61001_TC	1	Schieberstange	<i>Control rod</i>	Tige de commande	
	E61001_BU	1	Schieberstange	<i>Control rod</i>	Tige de commande	
4	E61010	1	Flansch kpl.	<i>Flange, complete</i>	Bride, complet	
5	BD010	1	Dichtungssatz	<i>Seal kit</i>	Pochette de joints	
6	E61011	1	Schaltkonsole kpl.	<i>Handle bracket</i>	Console de levier	
7	E61008_4E	1	Zuganker	<i>Tension rod</i>	Tirant	
	E61008_5E	1	Zuganker	<i>Tension rod</i>	Tirant	
	E61008_6E	1	Zuganker	<i>Tension rod</i>	Tirant	
	E61008_8E	1	Zuganker	<i>Tension rod</i>	Tirant	
	E61008_9E	1	Zuganker	<i>Tension rod</i>	Tirant	
8	E61016	1	Mutter	<i>Nut</i>	Ecrou	
9	E61012	1	Enddeckel	<i>End cover</i>	Couvercle finale	
10	E70005	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	VSTI R3/4-ED
11	E61015	1	Endelement	<i>End element</i>	Element finale	
12	E61009	1	Federsatz kpl.	<i>Spring set cpl.</i>	Garn.de ressort cplt.	
13	E61006_MS	1	MS-Propfen	<i>MS-adaptor</i>	Raccord-MS	
	E61006_RV	1	Rückschlagventil	<i>Check valve</i>	Soupape de retenue	
14	E61017	1	Distanz	<i>Distance ring</i>	Baque a distance	
15	BD009	1	Dichtungssatz	<i>Seal kit</i>	Pochette de joints	
16	E61014	1	Doppelement	<i>Double element</i>	Element double	
17	E61018	1	Kappe	<i>Cap</i>	Capouchon	
18	E61005_280	1	Hauptüberdruckventil	<i>Main relief valve</i>	Soupape surpress princ.	
19	E61004	1	Blindschraube	<i>Plug</i>	Bouchon	
20	E61013	1	Einlassdeckel	<i>Inlet cover</i>	Couvercle de entree	



**Sperrzylinder**  
lock cylinder  
verin de blocage

drücken push presser	ziehen pulling tirant	drücken push presser
----------------------------	-----------------------------	----------------------------

**Schieberstangen**  
slide rods  
tige du tiroir

AM	AM	BU	AM	TC	AM	TD	AM
----	----	----	----	----	----	----	----

VOAC	EPSILON
AM	E61001_AM
BU	E61001_BU
TC	E61001_TC
TD	E61001_TD

Sektionsdruck section pressure section pression	1		2		3		4		5		6		7		8	
	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B	A	B
<b>8L</b>	E100L67				190		80	190	175		80	190	190		Y2	
	E100L82	Y2	50	Y2	50				190							
	E120L82				210			250	250			Y2				

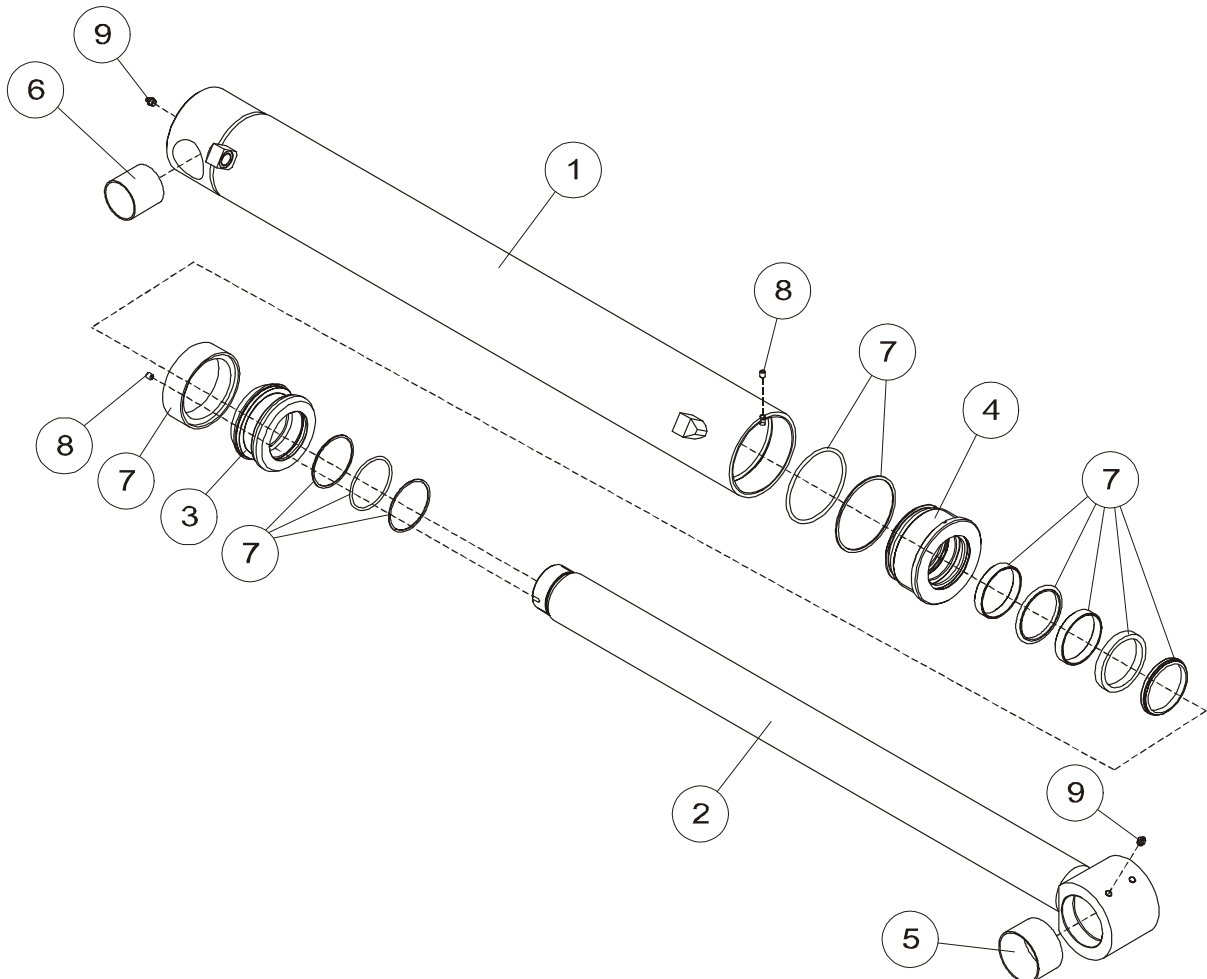
Hauptüberdruck main relief surpression principal	bar
E100L67	260
E100L82	260
E120L82	238

Sektionspatronen section cartridge cartouche du secteur	
Druck pressure pression	EPS-NR.
50	E61002_050
80	E61002_080
190	E61002_190
210	E61002_210
230	E61002_230
250	E61002_250
Y2	E61002_Y2



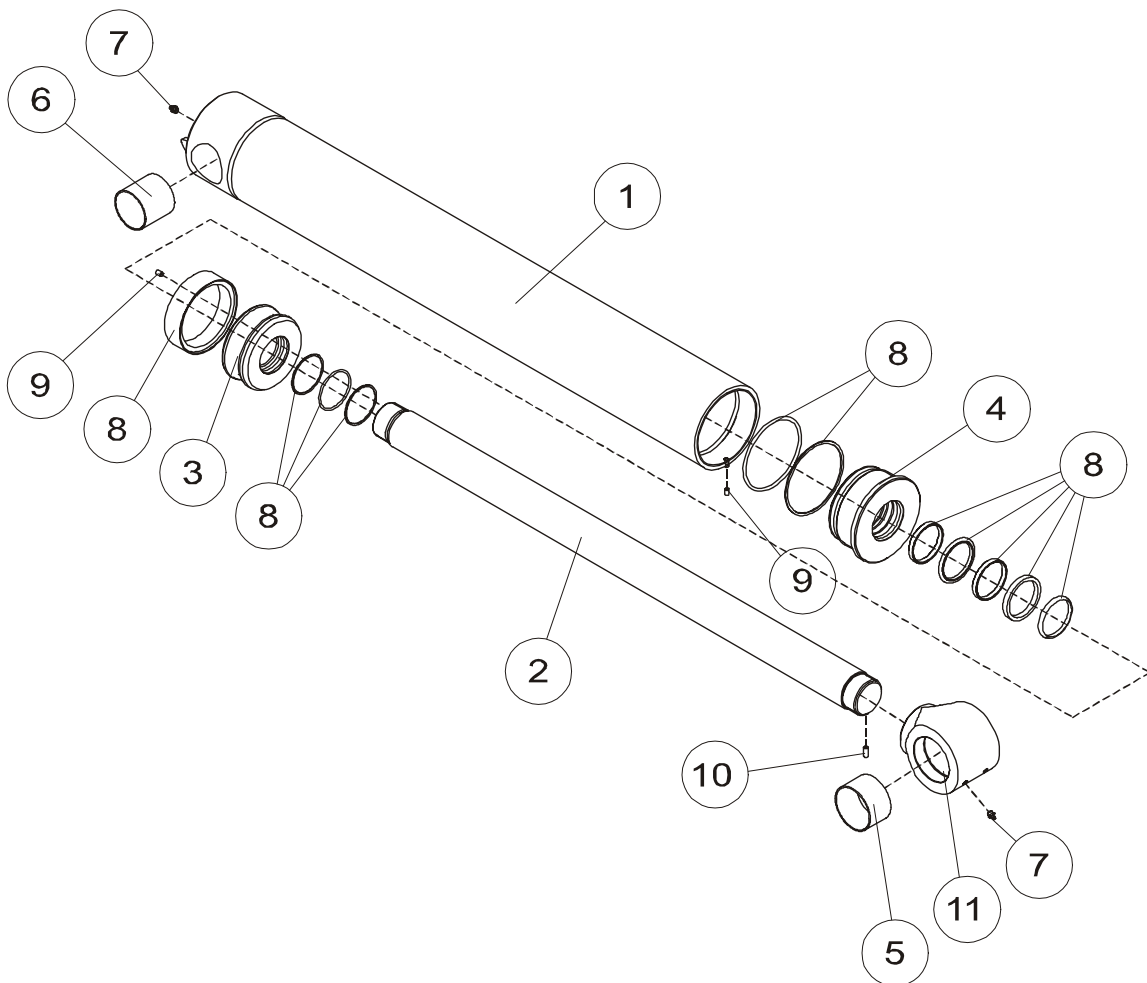
05/2003

Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
		1	Hubzylinder	<i>Lifting cylinder</i>	Verin de levage	
	E01007		E100L E120L			
1	E02007	1	Zylinderrohr	<i>Cylinder tube</i>	Cylindre	
2	E03007	1	Kolbenstange	<i>Piston rod</i>	Tige de vérin	
3	E04005	1	Kolben	<i>Piston</i>	Piston	
4	E05005	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	
5	E56002	2	Gleitlager	<i>Sleeve bearing</i>	Palier de glissement	d=80 D=85 B=50
6	E56003	2	Gleitlager	<i>Sleeve bearing</i>	Palier de glissement	d=60 D=65 B=60
7	BD004	1	Dichtungssatz	<i>Seal kit</i>	Pochette de joints	
8	E51015	2	Gewindestift	<i>Winding pin</i>	Vis sans tete	M8x10 DIN913 8.8
9	E58001	3	Schmiernippel	<i>Grease nipple</i>	Graisseur	M10x1



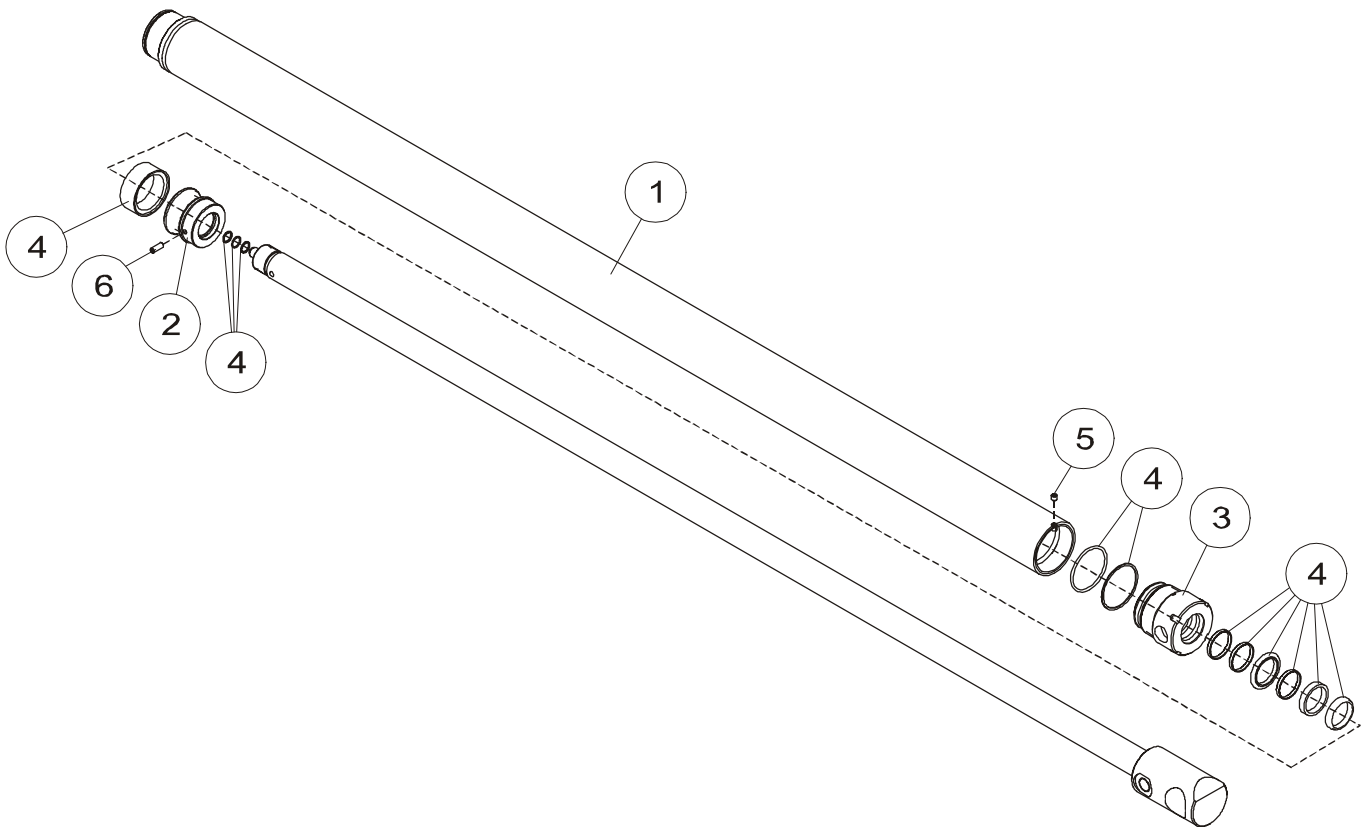
**Knickzylinder**  
*Outer boom ram*  
Verin deuxième bras

Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
		1	Knickzylinder	<i>Outer boom ram</i>	Verin deuxième bras	
	E01018		E100L, E120L			
1	E02018	1	Zylinderrohr	<i>Cylinder tube</i>	Cylindre	
2	E03018_01	1	Kolbenstange	<i>Piston rod</i>	Tige de vérin	
3	E04017	1	Kolben	<i>Piston</i>	Piston	
4	E05017	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	
5	E56001	1	Gleitlager	<i>Sleeve bearing</i>	Palier de glissement	d=70 D=75 B=80
6	E56003	2	Gleitlager	<i>Sleeve bearing</i>	Palier de glissement	d=60 D=65 B=60
7	E58001	3	Schmiernippel	<i>Grease nipple</i>	Graisseur	M10x1
8	BD016	1	Dichtungssatz	<i>Seal kit</i>	Pochette de joints	
9	E51015	2	Gewindestift	<i>Winding pin</i>	Vis sans tete	M8x10 DIN913 8.8
10	E51017	1	Gewindestift	<i>Winding pin</i>	Vis sans tete	M8x20 DIN913 8.8
11	E03018_02	1	Stangenauge	<i>Eye</i>	Oeil	

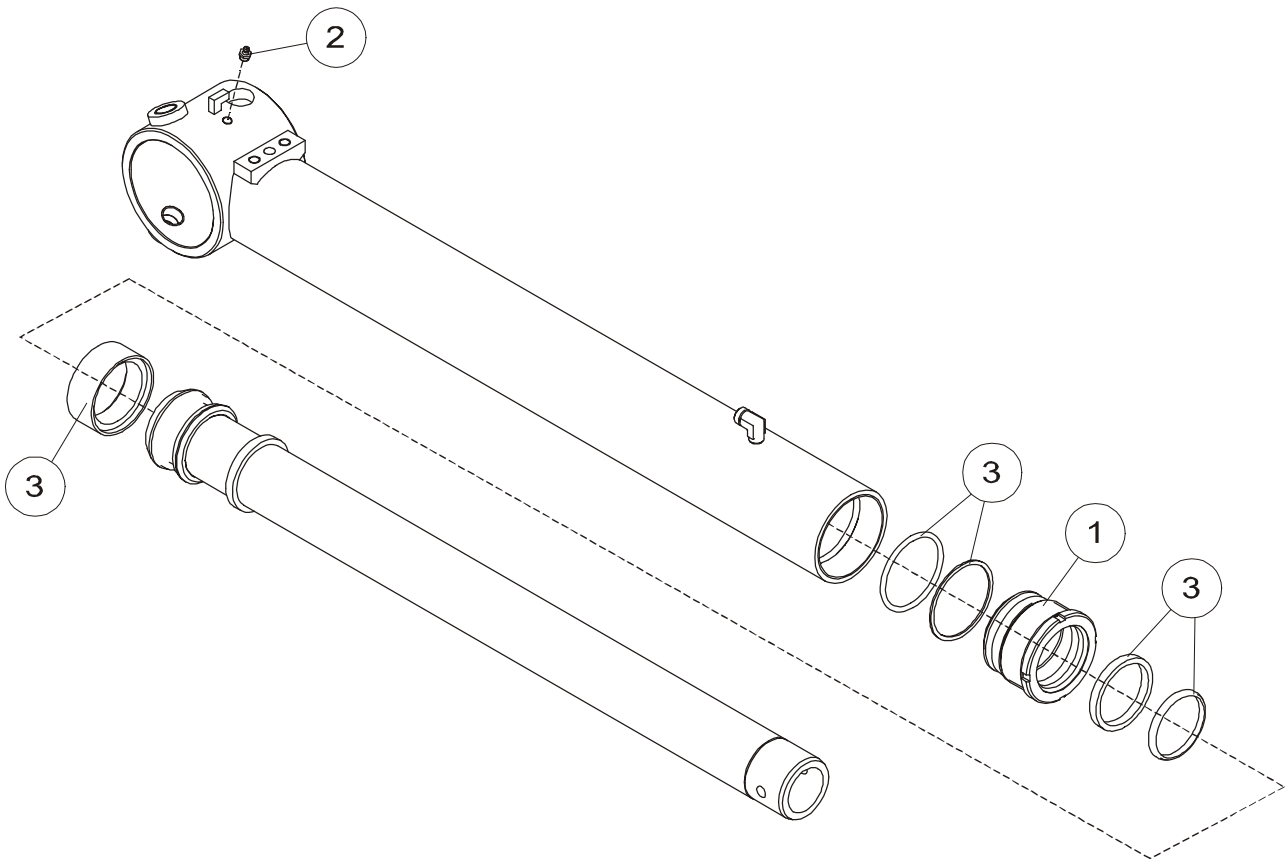


05/2003

Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
		1	Teleskopzylinder	<i>Telescopic cylind.</i>	Verin telescop.	
	E01006A		E100L82, E120L82			
	E01006B		E100L67			
1		1	Zylinderrohr	<i>Cylinder tube</i>	Cylindre	
	E02006A		E100L82, E120L82			
	E02006B		E100L67	<i>Eberspächer diesel heating and air ventilation system (fan)</i>		
2	E04006	1	Kolben	<i>Piston</i>	Piston	
3	E05006	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	
4	BD005	1	Dichtungssatz	<i>Seal kit</i>	Pochette de joints	
5	E51016	1	Gewindestift	<i>Winding pin</i>	Vis sans tete	M8x8 DIN913 8.8
6	E51017	1	Gewindestift	<i>Winding pin</i>	Vis sans tete	M8x20 DIN913 8.8

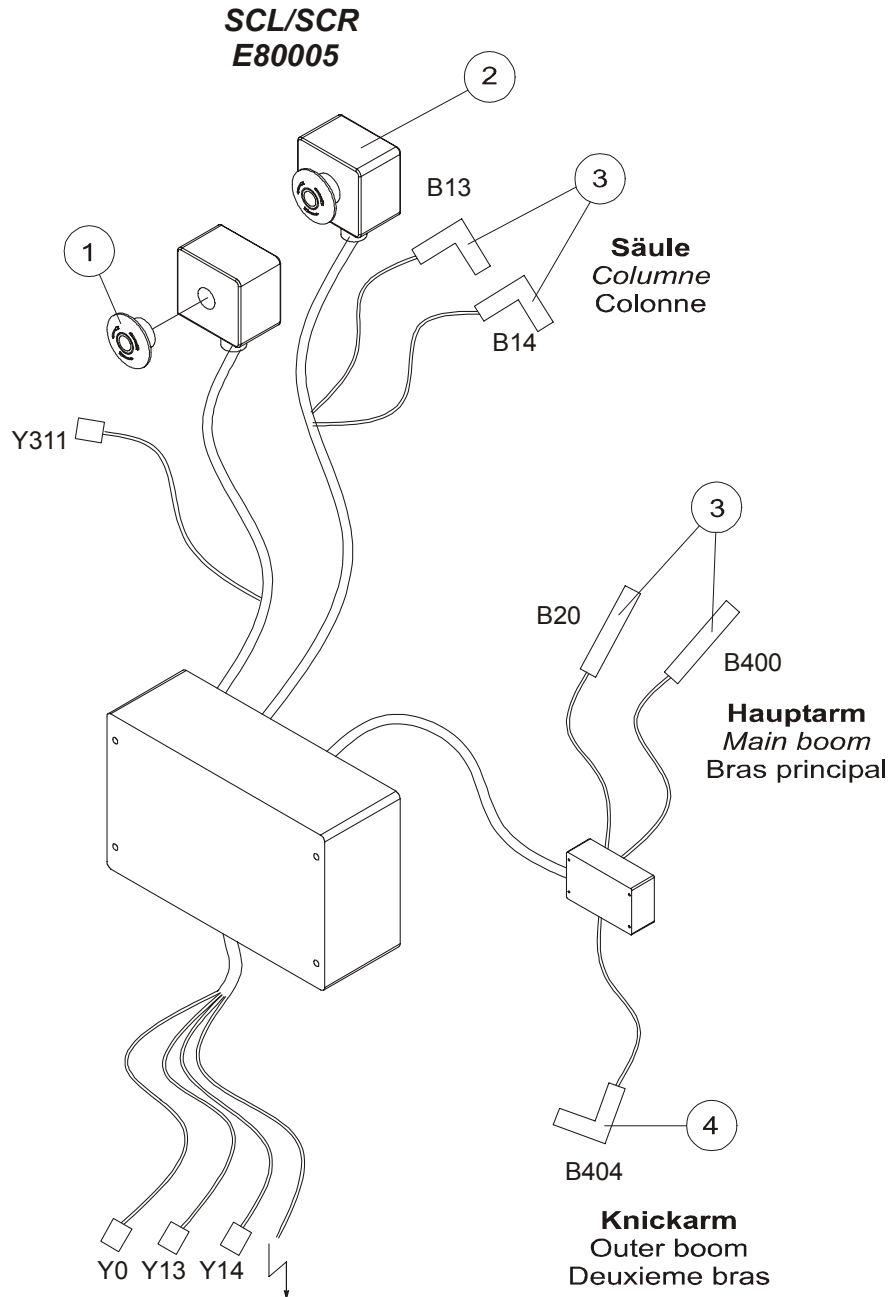


Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
	E01011	1	Stützzylinder	<i>Stabilizer ram</i>	Verin de stabilisat	
1	E05011	1	Verschraubung	<i>Adaptor</i>	Raccord	
2	E58001	2	Schmiernippel	<i>Grease nipple</i>	Graisseur	M10x1
3	BD012	1	Dichtungssatz	<i>Seal kit</i>	Pochette de joints	

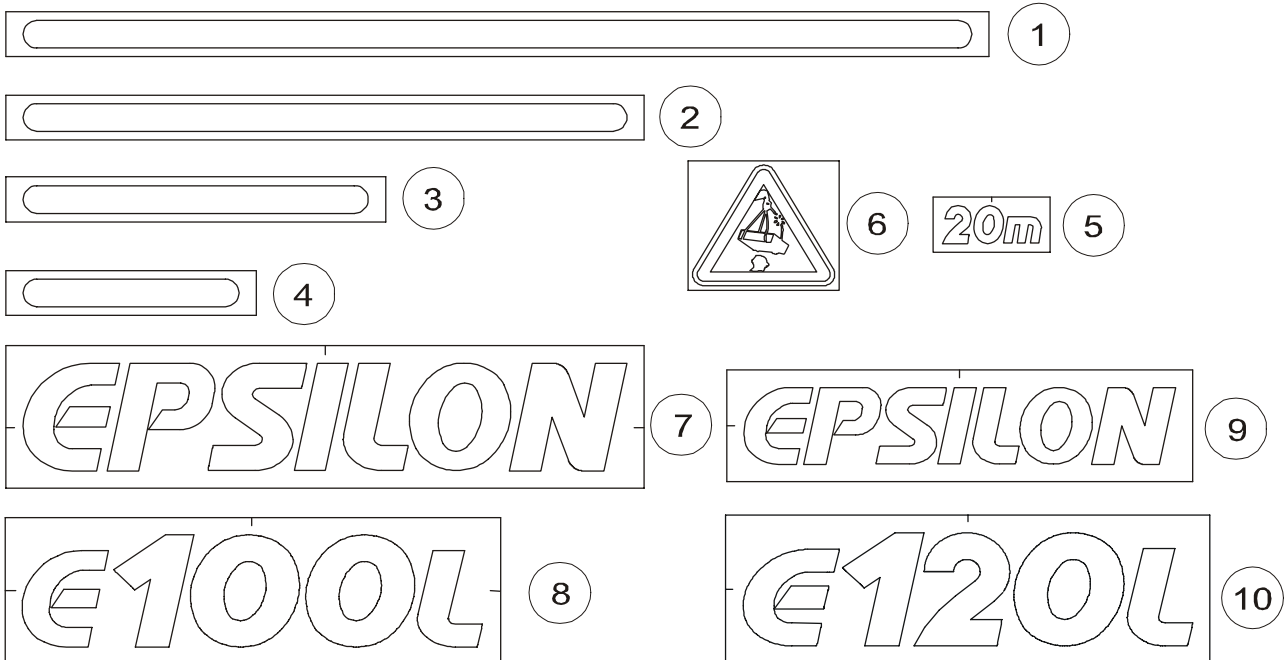


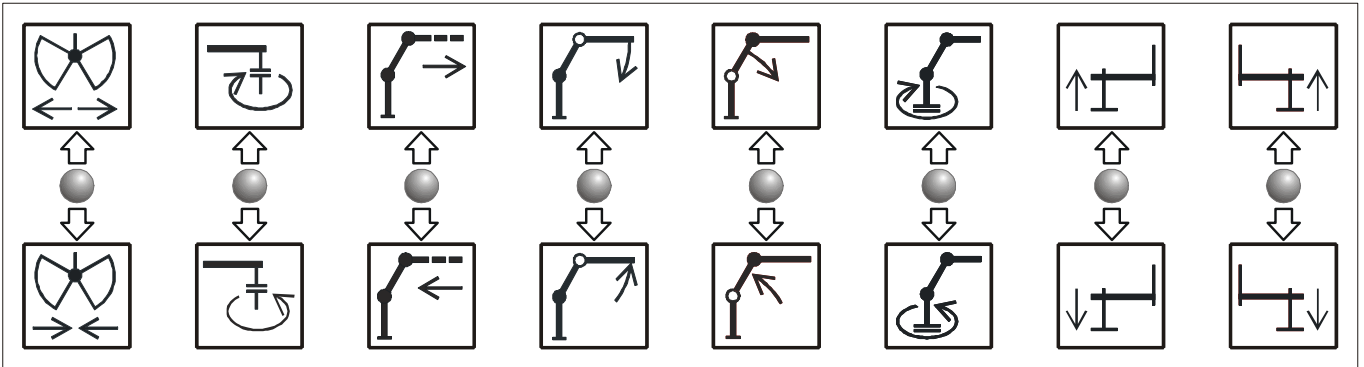
05/2003

Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
1	E81012	1	Not-Aus Taster	<i>Emergency cut off button</i>	Bouton d'arret d'urgence	
2	E80001	2	Not-Aus	<i>Emergency stop</i>	Arret d'urgence	
3	E81007	4	Näherungsschalter	<i>Switch</i>	Commutateur	
4	E81013	1	Näherungsschalter	<i>Switch</i>	Commutateur	

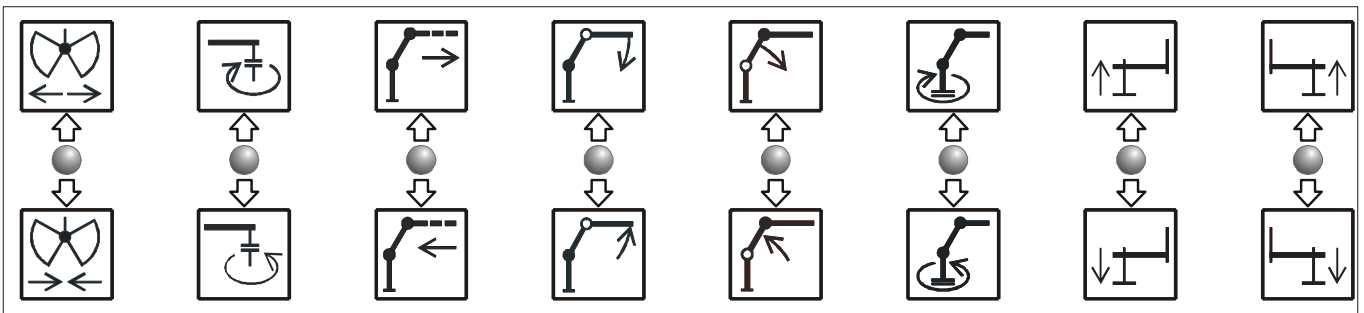


Nr. No. No.	Ersatzteil Nr. Sparepart no. No Piece de rechange	Stk. Qty. Nbre.	Teilebezeichnung	Description	Nomenclature	Abmessung Dimension Dimension
1	E90010	1	Aufkleber	Shields	Plaques	l=1100
2	E90014	1	Aufkleber	Shields	Plaques	l=700
3	E90009	1	Aufkleber	Shields	Plaques	l=400
4	E90008	1	Aufkleber	Shields	Plaques	l=250
5	E90011	1	Aufkleber	Shields	Plaques	
6	E90012	1	Aufkleber	Shields	Plaques	
7	E90004	1	Aufkleber	Shields	Plaques	l=700, b=125
8	E90018	1	Aufkleber	Shields	Plaques	
9	E90015	1	Aufkleber	Shields	Plaques	l=500, b=90
10	E90017	1	Aufkleber	Shields	Plaques	





**E90022 Steuerschild 8 Linearhebel SCL**  
*control shield linear lever 8*  
plaque tiges lineaires 8



**E90023 Steuerschild 8 Linearhebel SCR**  
*control shield linear lever 8*  
plaque tiges lineaires 8

